

*“Poesía de calle y poesía de transparencias”*

Alain Arias-Misson (Bruselas, Bélgica 1936)

Preview: 8.9.2015

Apertura: 10.9.2015

Dirección: General Castaños 7, 1ºizq. 28004 Madrid (España)

...cuando, a finales de 1969, nos invitó a secundarle en un proyecto de poesía pública, que intituló *A MADRID*. Si no fue aquél el primer poema público de la historia, pues Alain había hecho un año antes ensayos de esta clase en Bruselas (*Vietnam*), lo fue en el sentido de que los actores comprometidos en la acción iban a ser, de una parte, un grupo de activistas poéticos que portaban grandes letras y, de otra, algunas de las principales calles y plazas de Madrid, como el Paseo de Recoletos y de la Castellana, la Plaza de Cibeles y la Carrera de San Jerónimo. Las calles y plazas de Madrid sirvieron, ciertamente, a *A MADRID* de soporte, y también de coro; y según fuese la naturaleza de los lugares recorridos aquel día de febrero de 1970, recibían las permutaciones significativas que permitía la secuencia de letras que forman *A MADRID*: así DADA, MARIA, DAR, RIADA, RIMA... Individuos, calles y plazas, letras, palabras..., todo eso estaba en bullente, lúdica y provocadora acción poética mientras recorríamos el centro de la ciudad, hasta que al llegar con ARMA junto al Palacio de las Cortes, sede del Congreso de los Diputados, la policía tomó cartas en el asunto, poniendo punto final al poema. Pero fue «un punto final» muy relativo, ya que aquella actuación puede decirse que fue el punto de partida de la gran carrera de poeta público que desarrolló Alain desde entonces.

Un año después, el 3 de abril de 1971, realizará Alain Arias-Misson su segundo poema público con el título de *PALABRAS FRÁGILES*. También tuvo lugar en Madrid...

...Un año después de *PALABRAS FRÁGILES*, a finales de junio de 1972, Alain Arias-Misson y yo mismo, con mi grupo de «agitadores poéticos», nos plantamos en Pamplona, para colaborar en un festival único en la historia de la vanguardia, llamado los Encuentros, que recientemente ha sido reactualizado con gran magnificencia en el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía (MNCARS) de Madrid..., Alain, con signos de puntuación de gran tamaño efectuaba, secundado por los mencionados «agitadores», su poema público, justamente titulado *La puntuación y anotación de Pamplona...*

...Cuando, como se destaca en su ya mencionado texto sobre *PALABRAS FRÁGILES*, Alain Arias-Misson pone su poesía pública en relación con el rito, y aún, me atrevo a decir, como una especie de liturgia poética, lo que hace es anticipar

ciertos aspectos de su concepción de la poesía como un contenedor tridimensional y transparente, como un caja teatral — *Theatre-Box, Mental Theatre, Pyramid ecstasy exercizes, Cages du Désir...* —, en el que el poeta funde elementos de la vida moderna y de las sociedades primitivas, de la tecnología del siglo XXI y del chamanismo de la Humanidad de los orígenes. En sus cajas-teatros-jaulas, en las escenas que en ellas presenta en medio de las letras y textos que les sirven de decorado, Alain Arias-Misson trata, como en los poemas públicos, de transgredir los límites lingüísticos adjudicados secular y convencionalmente a la poesía, a fin de hacer que letras, morfemas, figuras, materiales y espacios se interrelacionen de forma inesperada y, de ese modo, alumbren nuevas formas de sentir y entender la vida...

Fragmentos del texto de Ignacio Gómez de Liaño para el catálogo de la exposición "*Poesía de calle y poesía de transparencias*", en la Galería Freijo.

Del 10 de septiembre al 31 de octubre de 2015.

**Alain Arias-Misson** nace en Bruselas en 1936.

A los cuatro años de edad viaja con su familia a Nueva York, volviendo a Bélgica después de la Segunda Guerra Mundial a los 13 años. En Bélgica estudiará durante tres años, periodo en el cual se empapa de la cultura clásica. El resto de su educación la realiza en Estados Unidos, en Nueva Inglaterra, graduándose en la Universidad de Harvard en Literatura griega y francesa. Poco después se estableció en España en 1963, donde ayudó a crear el movimiento de la poesía experimental de España en los años sesenta junto a Joan Brossa, Ignacio Gómez de Liaño, Herminio Molero y otros. En 1967 volvió a Bélgica, donde trabajó en estrecha colaboración con el poeta concreto Paul De Vree y co-editó su revista, *De Tafelronde* en Amberes; también colaboró con las revistas de vanguardia *Phantomas* y *L'VII* en Bruselas. En Bélgica realizó sus primeros «Public Poems», una forma de «escribir en la calle como si fuera una página». A menudo se exhiben en las galerías de vanguardia de Bélgica y en los Países Bajos, que culminó con la gran exposición de poesía concreta del Museo Stedelijk de Amsterdam (Holanda), en el 72, donde exhibe por primera vez sus poemas "plástico-concretos". Durante el mismo período, trabajó en estrecha colaboración con el grupo *Lotta Poetica* en Italia, con decenas de exposiciones en toda Europa (*Documenta*), Japón y América del Sur. En 1974 regresó a Nueva York, durante varios años expuso en la Galería Emily Harvey y publicó varias novelas y artículos críticos sobre la literatura y las artes. En 1998 regresó a Europa, a Venecia y París, donde vive y trabaja actualmente.

Desde 1967 ha realizado una veintena de "Poemas Públicos", un método de "escribir en la calle" que inventó en Bruselas. Comenzó por su cuenta con esta actividad, y más tarde fue invitado por diversas instituciones, como en el "Beethoven Public Poem" durante el Bicentenario de Beethoven invitado por la ciudad de Bonn, en Alemania; en el "Teutonic Public Poem" durante la Literaturhaus de Berlín, también en Alemania; lo mismo para el Modern Museum of Bielefeld, Alemania; el "Proust Public Poem" en el Centre Georges Pompidou durante el *Revue Parlée* en

Paris; la "Punctuation of Pamplona Public Poem" en Pamplona durante "Encuentros" en 1972; el "Hollywood Monsters Public Poem" en el Otis Art Institute, Los Angeles; el "POEMX Public Poem" durante el International Poetry Festival of Knokke, Bélgica; y el "Public Sinking of Venice Poem" en la Fondazione Bonotto durante la Bial de Venecia de 2015.

### Exposiciones individuales (selección):

- 2015 Septiembre "Poesía de calle y poesía de transparencias", Galeria Freijo, Madrid, España.
- 2015 Marzo 18 « *Plastico-Concretist works 1970's* » MukHA ,Museo de Arte Contemporaneo de Amberes, Bélgica.
- 2014 *Public Linguistic Poem II* BKW Gallery, Bruselas, Bélgica.
- 2013 « *The Public Poem Reactivated Project* », Galería Lara Vincy, Paris, Francia.
- 2013 *The Public Linguistic Poem para la Apertura del 25 aniversario de* MukHA, Amberes, Bélgica.
- 2013 « *The Public Poem* » Galerij v-editie, Anvers, Bélgica.
- 2013 « *The Public Poem, Documentary Show* » Emily Harvey Foundation, New York City, EEUU.
- 2013 *Video of the Public Poems 1972 – 2011* Whitebox Art Center, New York, EEUU.
- 2011 « *The Public Poem Extension Program* », Fondazione Berardelli, Brescia, Italia.
- 2009 "*Les cages du désir*" et *poèmes visuels* », Galería Lara Vincy, Paris, Francia.
- 2009 « *Les cages du désir* », Galería Depardieu, Niza, Francia.
- 2007 « *The Visitor*, » Galería Entropyart, Nápoles, Italia.
- 2006 « *The Poet revisits persons places and peripeteia*, » Galería Depardieu, Niza, Francia.
- 2005 *Rétrospective 1965-2005*, Spazio Culturale Lazzari, Treviso, Italia.
- 2003 « *Plèges chamaniques* », Galería Lara Vincy, Paris, Francia.
- 2002 *Piccolo teatro di lampadine sciamaniche*, Emily Harvey Associazione Culturale, Venecia, Italia.
- 2001 *Little shamanic light bulb theatre*, Emily Harvey Gallery, New York, EEUU.
- 2001 *La chapelle chamanique*, Fondazione Villa Buttafava, Gallarate, Italia.
- 2000 *Monografica di Alain Arias-Misson*, Museo di Bolzano, Italia.
- 1998 *Shamanic Strips and Your Household Shamans*, Galería Caterina Gualco, Genova, Italia.
- 1998 *SHAMANIX !*, Emily Harvey Gallery, New York, EEUU.
- 1996 Arias-Misson, Works from 1974 to 1996, Farsetti Arte, Prato, Italia.
- 1996 *Pyramidopolis*, Galería Cruce, Madrid, España.
- 1995 *Angels*, Chapitre XII, Bruselas, Belgica.
- 1995 *Angels*, Galeria Derbylius, Milán, Italia.
- 1995 *Alain Arias-Misson*, Sarenco Club, Verona, Italia.
- 1994 *Installazioni di Arias-Misson*, Domus Jani, Centro Internazionale per l'Arte Totale, Illasi, Italia.
- 1988 *Floating Mind Theatre*, Galerie J. & J. Donguy, Paris, Francia.
- 1987 Piret's, Costa Mesa, California, EEUU.
- 1974 Olé, the Public Poem!, Studio Santandrea, Milán, Italia.
- 1972 Poesia Visiva, Galería Brescia, Italia.

- 1972 *Arias-Misson*, Centre Culturel Américain, Bruselas, Belgica.  
 1972 *Arias-Misson*, Galleria Il Canale, Venecia, Italia.  
 1972 *Olé, c'est moi le Public Poem !* Studio Santandrea, Milán, Italia.  
 1971 *Alain Arias-Misson* Galeria Brescia, Italia.  
 1971 *Alain Arias-Misson*, Mercato de Sale, Milán, Italia.  
 1970 *Alain Arias-Misson*, Galleria Tool, Milan, Italia.

Exposiciones colectivas (selección):

- 2014 13 diciembre: *Venice International Performance Art Week*, Palazzo Mora, Venecia, Italia.  
 2014 16 octubre: *Escritura Experimental en Espana, 1963-1983*, Circulo de Bellas Artes, Madrid, España.  
 2014 18 septiembre: *La scrittura visuale, la parola totale*, Museo Nitsch, Napoles, Italia.  
 2014 *Idea del Arte*, Museo Contemporaneo, Santander, España.  
 2014 *Visual Poetry*, Castello Visconteo, Pavia, Italia.  
 2014 *Visual Poetry*, Palazzo delle Prigioni, Venecia, Italia.  
 2013 *The Character of the Collector*, MUKHA, Museum van Hedendaagse Kunst, Amberes, Bélgica.  
 2012 *Spirits of Internationalism*, Van Abbe Museum, Eindhoven, Holanda.  
 2009 *Encuentros de Pamplona 72: Fin de fiesta del arte experimental*, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofia, Madrid, España (28 octubre 2009 - 22 febrero 2010).  
 2008 *La Parola nell'immagine*, MART, Museo di Arte Contemporaneo di Rovereto e Trento, Italia.  
 2006 *Parole Azioni Suoni Immagini*, Museo Pecci, Prato, Italia.  
 2005 *Carlfriedrich Claus and related artists*, Chemnitz Kunsthau, Alemania.  
 2004 *Poles Together Poles Apart*, Bienal de Venecia, Collaterale, Venecia, Italia.  
 2004 *Construction in process*, Biennale de Łódz, Polonia.  
 1998 *Poesure et Peintrie*, Centre de la Vieille Charité, Museo de Marsella, Francia.  
 1998 *POESIA TOTALE* Palazzo della Ragione Mantua, Italia.  
 1997 *Dadaismo & Dadaismi*, Palazzo Forti, Verona, Italia.  
 1995 *L'Ultima Avanguardia, Poesia Visiva e dintorni*, Musei di Spoleto, Italia.  
 1993 *Et tous ils changent le monde*, Biennale de Lyon, Francia.  
 1992 *De Bonnard à Baselitz, Chefs d'oeuvres de l'Estampe*, Bibliothèque Nationale de France, Paris.  
 1991 *Sei Lirici della poesia visuale internazionale* Collegio Cairoli, Pavia, Italy  
 1990: *Sei lirici della Poesia Visuale Internazionale*, Archivio di Nuova Scrittura, Milan, Italia.  
 1990 *International Visual Poetry*, Otis Art Institute, Los Angeles, EEUU.  
 1989 *The Poelitical Object*, Spanish Cultural Center, Goethe Institute, New York, EEUU.  
 1989 *El Objeto Poelítico*, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofia, Madrid, España.  
 1987 *Auf Ein Wort*, Gutenberg Museum, Mainz, Alemania.  
 1986 *Poesia Visiva*, Museo Santos Rocha, Gulbenkian Foundation, Portugal.  
 1985 *Das Poetische ABC*, Musée de Berna, Suiza.

- 1985 *Logomotives* galeria ON Poznan, Polonia.  
 1982 *Figura 3*, Leipzig Museum, Alemania.  
 1980 *EXPOSICIO DE TRAMESA POSTAL* "Mail Art" "Metronom" Espai del Centre de Documentacio d'Art Actual, Barcelona, España.  
 1979 *International Audio and Visual Mail Art Fair*, Galerie Lara Vincy, Paris, Francia  
 1978 *Sesta Biennale Internzionale della Grafica d'Arte* Palazzo Strozzi, Prato, Italia.  
 1977 *Visual Poetics* Museu de Arte Contemporanea, Sao Paulo, Brasil.  
 1977 *Le Texte à la Question* Musée de Calais, Calais, Francia.  
 1976 *Experimental Poetries* Polytechnic of Central London, Reino Unido.  
 1975 *Wolf Moderna Museet* Stockholm, Suecia.  
 1975 *Recycling*, Israel Museum, Jerusalem, Israel.  
 1975 *Dutch & Belgian Visual Poetry*, Institut Néerlandais de Paris, Francia.  
 1975 *Language & Structure in North America*, Kensington Arts Association, Toronto, Canada.  
 1975 *visual poetry international*, De Doelen, Rotterdam, Holanda.  
 1975 *visuele poëzie*, Badhuis Kunstcentrum, Holanda.  
 1974 *Concrete Poetry*, University of Nevada, Las Vegas, EEUU.  
 1974 *Visual Poetry*, ICA, London, Reino Unido.  
 1974 *Verbotettura*, Galeria La Bertesca, Genoa, Italia.  
 1973 *Oeuvres photographiques d'artistes*, Konsthall, Söderälje, Suecia.  
 1973 *Hors Langage*, Centre National d'Art Dramatique, Niza, Francia.  
 1972 *inhibodress*, Communications, Surry Hills, Australia.  
 1971 *expo internacional de proposiciones a realizar*, CAYC, Buenos Aires, Argentina  
 1970 *Text-Buchstabe-Bild*, Kunsthau Zurich Musée des Beaux Arts, Suiza.  
 1970 *Concrete Poetry*, Stedelijk Museum of Amsterdam, Holanda.  
 1970 *Concrete Poetry*, Indiana University, Bloomington, EEUU.

#### Colecciones públicas y privadas:

- MuKHA Musée d'Art Actuel, Anvers, Bélgica.  
 Museo Reina Sofia, Madrid, España.  
 Getty Museum, Los Angeles, EEUU.  
 Musée d'Art Moderne LAM, Lille, Francia.  
 Stedelijk Museum, Amsterdam, Holanda.  
 Museo MART, Rovereto e Trento, Italia.  
 Museo di Arte Contemporaneo di Bolzano, Italia.  
 Museo Pecci, Florencia, Italia.  
 Cabinet des Estampes, Bibliothèque Nationale, Paris, Francia.  
 Stadtsgalerie, Stuttgart, Alemania.  
 Dresden Museum, Alemania.  
 Museo di Bologna, Italia.  
 Collection Arturo Schwarz, Milan, Italia.  
 R. & M. Sackner Archive, Miami, EEUU.  
 Fondazione Luigi Bonotto, Bassano, Italia.  
 Archivo Lafuente, Santander, España.